

國立中興大學 102 學年度進修學士班招生考試試題  
科目 中英翻譯與英文作文 時間 80 分鐘

本試題共有「中英翻譯」與「英文作文」兩大部分，各佔 50 分

第一部分：中英翻譯 (50%)

1. 中譯英 (25%，不必抄題；請依題號作答，並求正確通順達意。)

- A. 孩子們充滿了活力與想法；然而，他們的點子有時並不符合常理。
- B. 在你的一生中，你曾目睹過哪些重大的改變？
- C. 我實在不明白為何他昨天缺席了如此重要的會議。
- D. 所有的真理一旦被發現了，就不是那麼地難懂；重點是要去發現他們。
- E. 據說彩券的概念可追溯至古代。

2. 英譯中 (25%，不必抄題)

Maps have been used since the earliest civilizations, and explorers find that they are used in rather simple civilizations at the present time by people who are accustomed to traveling. For example, Arctic explorers have obtained considerable help from maps of the coast lines showing settlements, drawn by Eskimo people (愛斯基摩人). Occasionally maps show not only the roads, but pictures of other features. One of the earliest such maps dates from about 1400 B.C. It shows not only roads, but also lakes with fish, and a canal with crocodiles and a bridge over the canal. This is somewhat similar to the modern maps of a state which show for each large town some features of interest or the chief products of that town.

第二部分：英文作文 (50%)

Write an article of 120-180 words about your experiences of different cultures with examples such as traveling abroad, talking to a foreigner, seeing a Hollywood movie, or eating exotic food.